

# 地矿科技论文标题和摘要英译及译后编辑

孟园乐

西安科技大学人文与外国语学院, 陕西 西安

收稿日期: 2024年9月12日; 录用日期: 2024年10月22日; 发布日期: 2024年10月30日

## 摘要

矿产资源是我国工业发展和基础设施建设的基础, 国内外对其需求不仅促进矿业的迅速发展, 也促进了学者对地矿科技学术论文的撰写和发表。其标题和摘要英译质量直接关乎业界对相关领域知识的检索和传播, 本文以国内某煤炭学科核心期刊的论文标题和摘要为素材, 探讨该类论文标题和摘要英译时存在的问题以及译后编辑, 旨在对地矿科技类学术论文标题和摘要英译方面做一些参考。

## 关键词

地矿科技论文, 标题、摘要英译, 译后编辑

# C-E Translation and Post-Editing of Titles and Abstracts of Mineral Science and Technology Papers

Yuanle Meng

College of Humanities and Foreign Languages, Xi'an University of Science and Technology, Xi'an Shaanxi

Received: Sep. 12<sup>th</sup>, 2024; accepted: Oct. 22<sup>nd</sup>, 2024; published: Oct. 30<sup>th</sup>, 2024

## Abstract

Mineral resources are the foundation of China's industrial development and infrastructure construction, facilitating not only the dynamic expansion of the mining sector but also stimulating scholarly engagement in the exploration of mineral science and technology. The precision of title and abstract translation significantly impacts the industry's retrieval and dissemination. This paper takes a domestic core journal of coal science as the material to discuss the problems existing in the translation of such title and abstract and the post-translation editing. The ultimate aim is to provide valuable references

for the translation of titles and abstract of academic papers in mineral science and technology.

## Keywords

Mineral Science and Technology Papers, C-E Translation of Abstracts and Titles, Post-Editing

Copyright © 2024 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

## 1. 引言

一篇论文的首印象往往由标题和摘要共同塑造。标题是读者了解其研究主题和焦点的关键元素，作为论文的“门面”，不仅直接影响到读者对论文的第一印象和理解，而且可以提高论文在学术数据库和搜索引擎中被检索到的机会，增加论文的曝光度和引用次数。而摘要，作为论文的微型概要，它浓缩了研究的主要发现、方法和结论，对于读者来说，是决定是否深入阅读的首要依据，对于学术界来说，影响着研究的可发现性和影响力。因此，简洁明了的标题和内容精炼的摘要对于论文的成功至关重要。但是由于标题和摘要英译时既是两种不同语言间的转换，也是两种文化、思维之间的碰撞，因此在翻译时需要遵循一定的原则。

## 2. 标题英译及译后编辑

标题的重要性不言而喻，但在英译过程中往往会出现内容漏译、大小写格式不当、术语不规范等问题，影响标题的可读性和严谨性，为了达到原标题和英译标题内容、形式上的一致，英译时要遵循忠实性、简洁性、规范性等原则(刘娟, 2017) [1]。

### 2.1. 内容漏译

漏译通常是指在英译过程中，遗漏原文确有的意义内容，而致使译文内容不完整，不准确。一方面因为学者对原文内容理解不够准确，专业度还不够；另一方面是由于学者笔误或者粗心，不能准确无误将原文信息表述完整，达不到内容忠实。

例 1: Simulation of dust transport and diffusion law in coal cutting operation at comprehensive mining face (《出处：综采工作面割煤作业粉尘运移扩散规律模拟》)

修改: Simulation of dust migration and diffusion law in coal cutting operation at fully **mechanized** coal mining face

修改后的标题与原标题相比，增添了“mechanized”，该中文标题中“综采工作面”在非采矿专业人员看来似乎表述完整，但在采矿领域全称为“综合机械化回采工作面”，也就是煤矿井下装备综合机械化设备的回采工作面，对比中文标题缺少“机械化”，会增加读者阅读障碍，因此审校时将其缺失内容补充出来，形成内容上的忠实。

### 2.2. 内容减译

简洁性是科技论文的一大显著特征，GB7713-87《科学技术报告、学术论文的编写格式》中明文规定，科技论文英译标题除虚词外，不宜超过十个实词(韩言超, 彭建武, 2023) [2]。而在归纳分析论文问题时，个别论文均已超出规定字数，造成论文标题冗长的主要原因是学术信息的赘词冗余，比如“……研

究”“浅谈……”“试析……”等冗杂无意的词。

例 2: Research on index gas analysis and classification warning of coal spontaneous combustion (出处:《煤自燃指标气体分析与分级预警研究》)

修改: Index gas analysis and grading early warning of coal spontaneous combustion.

例 3: Study on acoustic emission characteristics of loading rupture of tectonic coal assembly (出处:《含构造煤组合体加载破裂声发射特征实验研究》)

修改: Acoustic emission characteristics of loading rupture of tectonic coal assembly

这两个英译标题从字数来看虽未超过 10 个实词,但还可以更简化。审校时将“研究”“分析”等冗词删去,凸显核心内容,达到形式上的简洁,内容上的达意。

### 2.3. 英译标题大小写

标题大小写是容易出现但又容易被忽视的低级错误,目前英译标题规范书写格式有三种:1) 无论实词还是虚词,标题的每个字母均需大写;2) 除虚词外,标题中所有实词的首字母均需大写,特别注意这里虚词有一些特殊规定,即:若虚词置于句首,不考虑虚词字数,首字母要大写;若虚词处于标题其余位置且含有四个字母,其首字母既可大写,也可小写;而虚词等于或多于五个字母时,则要求其首字母务必大写,目前来看,这一格式各大期刊使用的较多,但是其对虚词要求较多且容易出错;3) 标题第一个词的首字母需要大写(无论虚词还是实词),其余单词均小写(除地名、专有名词、缩略语外)(洪梅,韩纪富,闫晓枫,2017) [3],这一格式要求较少,且清晰明了,目前受到大多数期刊和学者的青睐。

例 4: Molecular Evolution of Medium Rank Coal in Southern Shaanxi Province (出处:《陕南地区中煤阶煤分子结构演化特征》)

修改: Molecular evolution of medium rank coal in Southern Shaanxi

例 5: Microscopic Characteristics of Hydration and Consolidation of Clay Cement Slurry (出处:《黏土水泥浆水化固结微观特征研究》)

修改: Microscopic characteristics of hydration and consolidation of clay cement slurry

例 6: Electromagnetic Inversion of Mine Water-rich Area based on CNN (出处:《基于 CNN 的矿井富水区电磁反演研究》)

修改: Electromagnetic inversion of mine water-rich area based on CNN

以上例子不难看出,学者在初译时采取第二种书写格式,当然这种格式并不存在任何问题,但翻阅目标期刊近十年文献发现英译标题均采取第三种格式,因此审校时将其分别改为了第三种格式,符合目标期刊要求。

### 2.4. 术语规范

地矿类科技文章涉及大量专业术语,翻译时若想确保译文的准确性和清晰度,学者可借助特定于地质和采矿技术领域的既定词汇表和词典,以确保术语规范化,提升译文的专业水平和可读性。

例 7: Law of ground pressure appearance and optimization of coal pillar in hard roof mining roadway (出处:《坚硬顶板回采巷道矿压显现规律及煤柱优化》)

修改: Mi 出处 ne pressure behavior law and coal pillar optimization in hard roof mining roadway

该译文存在明显机译,导致术语表述不准确。“矿压显现”是煤炭科技、煤矿开采中的专有名词,是

指在矿山压力作用下通过围岩运动与支架受力等形式所表现出来的矿压现象，其固定表述为“strata behaviors”或“mine pressure behavior”，而这里处理为“ground pressure appearance”有明显不当，首先“ground”表示地面、土壤，与矿山毫不沾边，其次“appearance”更侧重物体所表现出来的外在特征，与实际传达的意思差异明显。

### 3. 摘要英译存在的问题及分析

国际标准 ISO 214-1976 (E)指出：摘要是对原文献内容准确、扼要而不附加解释或评论的简略表述(张春芳, 2012: p. 6) [4]。科技论文摘要本身就是一篇不受其它因素制约的独立语篇，作为沟通学者和读者之间的纽带，且目前国际各大知名搜索引擎及数据库均以英语为主，质量上乘的英译摘要会更受国际搜索机构青睐。但是目前国内科技论文摘要英译中还存在诸多问题，如：句子结构、时态的选用、语篇衔接等。纽马克根据语言功能分类，将文本划分为三种类型：表达型文本、信息型文本和呼唤性文本。地矿科技论文摘要主要向读者传递研究项目的背景、目的、方法、结果和结论等内容，以便读者迅速了解研究的主题，属于信息型文本，翻译时力求译文的真实性。以下主要探讨科技文本摘要英译中存在的常规问题。

#### 3.1. 句子语序调整

英汉两种语言在句子结构上存在显著区别，其一就是语序。英语往往重心放前，先总述，后分述，而汉语不然，汉语强调重心在后，先分述后总述(吴晓娟, 2015) [5]。中国学者大多是以汉语为母语，英语为第二语言，在撰写英文摘要时易受中文逻辑思维的影响而摒弃这种结构上的差异，而要使国内科技期刊在国际学术论坛中站得住脚，就要打破这一语言壁垒。

例 8: They have “one high, four middle, and one low”, “two high, two middle, and two low”, “one high, three middle, and two low”, and “five middle, and one low” respectively Characteristics of logging curves such as “four middle and two low” and “one middle and five low”. (出处: 《烟雾岭地区延长组深湖细粒沉积岩岩相特征》)

修改为: They have logging curve characteristics **such as** “one high, four middle and one low”, “two high, two middle and two low”, “one high, three middle and two low”, “five middle and one low”, “four middle and two low”, and “one middle and five low” respectively.

初译版本中，句子结构混乱，特别是 **such as** 的使用；除此之外 **of logging curves** 介词结构的定语过长，有种头重脚轻的感觉；且存在大小写这样的低级错误。该句原文强调测井曲线特征，且为并列成分，审校修订时确定原文主干“分别具有测井曲线特征”，然后将各个具体的成分列出，将中文语序中先分后总改为英语中的先总后分，句子主干清晰，简单易懂，也更符合目的语表达习惯。

#### 3.2. 断句

英语长句结构复杂，各个修饰成分以主谓为基础不断扩展，形似枝繁叶茂的大树；而汉语长句强调语意的连贯，主谓成分不突出，结构松散，常被称为“竹式结构”(胡爱萍, 2005) [6]。因此汉译英时要先厘清中英句子结构差异，找准主干和各个修饰成分进行断句翻译，使其更符合英语的行文特征。

例 9: More clay is conducive to the formation of more gel clusters in the consolidation body, strengthening the impermeability of the structure (出处: 《黏土水泥浆水化固结微观特征研究》)

修改: **Clay is more** conducive to the formation of more gel clusters in the consolidated body and enhances the impermeability of the structure

该句初译版本将意群划分为：黏土多//有利于固结体生成……，与原文表达的有出处。就句子结构来

看, 该句中, “黏土”作为名词充当主语, 是一个独立的语法单位, 而“多有利于”中的副词“多”是用来修饰动词短语“有利于”, 强调对于某种结果有正面的影响; 从行业术语来看, 在特定的学科领域, 比如采矿冶金学、土壤学、材料科学等, 存在“粘土”这一特定的术语习惯, 而非“黏土多”; 就意群来看, 该句强调“黏土”的优点, 并非“数量多”所产生的影响。基于以上三点, 审校在处理时重新断句为: 黏土//多有利于固结生成更多的凝胶团。

### 3.3. 时态

英文的时态主要体现在动词的变化上, 而汉语主要通过“着、了、过”等虚词来表示, 摘要的基本要素包括: 研究目的、方法、结果和结论, 但是各个部分所使用的时态并不是固定的, 一般过去时常应用于研究方法、实验过程、数据分析等方面; 而研究结果、结论和客观事实或规律通常用一般现在时来表述。总的来说, 一般现在时和一般过去时是英译摘要中最常用的两种时态, 进行时态和其它错综时态基本不采用, 不过有的期刊还会采用现在完成时, 用于描述已完成的实验所造成的影响或作用(滕真如, 谭万成, 2004) [7]。当然各个期刊对于时态的选用都有其明文规定, 投稿时根据目标期刊严格遵守即可。

例 10: In general, the relative content of aromatic structure increased, the aliphatic structure decreased, and the degree of polycondensation increased. The “A” parameter increased with the increase of reflectivity, and the hydrocarbon generation potential of the reaction coal structure decreased. (出处: 《陕南地区中煤阶煤分子结构演化特征》)

修改: Overall, the relative content of aromatic structure **increases**, the aliphatic structure **decreases**, the degree of condensation **increases**, and the hydrocarbon generation potential “A” parameter **increases** with reflectivity, reflecting a **decrease** in the hydrocarbon generation potential of coal structure.

例 10 为摘要的结论部分, 科技论文的结论部分往往是对研究结果进行总结和概括, 向读者传达客观、准确的信息, 因此要使用一般现在时来避免过多主观色彩或对特定时间点的依赖, 从而增强结论的客观性和客观性。而该句初译英译文本中共出现 5 个动词, 学者将其分别处理为了过去式“increased、decreased、increased、increased、decreased”, 有悖客观性和普遍性, 因此这里审校时将其订正为一般现在时。

### 3.4. 悬垂结构

悬垂结构(The Dangling Construction)是指分词短语, 不定式动词短语等, 找不到被修饰的主语或与被修饰对象之间不合逻辑, 就叫“悬垂”, 本质上来说, 这是一种语法错误。在中译英过程中, 经常出错的有五种: 悬垂分词、悬垂动名词、悬垂不定时结构、独立形容词和非动词形式的介词短语。中国学者以往学习过程中, 对于分词和动名词与主语逻辑关系是否一致比较严谨, 但是对不定式却往往忽略(陈代球, 2011) [8]。

例 11: To delve deeper into the sedimentary conditions and the factors governing the formation of oil-rich coal in northern Shaanxi province, a vertical profile of the 2-2 coal seam in Caojiatan Mine was meticulously collected.

修改: In order to explore the sedimentary environment and control factors of the formation of oil rich coal in northern Shaanxi, **a combined method of underground grooving and directional drilling sampling** was used to collect the vertical profile of coal seam 2-2 in Caojiatan Mine.

该案例汉语中, 前半句话“为探讨陕北富油煤形成的沉积环境和控制因素”的逻辑主语是“……的方法”, 而初译版本将逻辑主语处理为“a vertical profile of...”, 分句的逻辑主语和句子主干的主语不一致, 这就导致悬垂结构, 修改后将逻辑主语改为“a combined method of...”, 与原文传递内容贴切。

### 3.5. 选词不当

科技论文摘要作为整篇论文的精华部分,从单词到句子要确保其用词精准无误,尤其是易混淆单词,比如同音异义词(their 和 there)、近音异义词(loose 和 lose)、词形相近词(affect 和 effect)等,用词不规范则会影响读者对所传达信息的理解。

例 12: numerical simulation and field monitoring methods were adapted to... (出处:《软土地区钢顶管施工引起的地表变形规律》)

修改: numerical simulation and field monitoring methods were **adopted** to...

该句用词问题是典型的词形相近,这里核心动词为“采用”,在英文中对应的词汇为“adopt”,而学者翻译时将其处理为 adapt,意为“适应、改编、调整”,与原文表达之意相差甚远,翻译时要熟记其含义,书写时注意区分。

### 3.6. 内容漏译

在进行英译摘要撰写时,常常会出现因粗心对原文理解不透彻而导致的内容漏译,致使原文和译文文本不对应,意思欠缺。

例 13: In order to study... soft soil area, prediction formula, ... (出处:《软土地区钢顶管施工引起的地表变形规律》)

修改: In order to study... soft soil area, **a water conveyance project in Dongguan was taken as the background, prediction formula...**

初译版本漏译了“论文以东莞某输水工程为背景”,结合上下文可知这句话主要起补充说明的作用,旨在告诉读者研究的具体背景和案例,但是在初译中并未体现,很难确保读者对论文范围的准确理解,容易产生歧义这就要求学者做好原文梳理,书写时认真严谨同时也要做好译后检查,避免低级错误。

## 4. 语篇层面

Beaugrande 和 Dressler 于 1981 年将语篇划分为七大特性,即:衔接性、连贯性、意向性、可接受性、语境性、信息型和互文性(孙晓芸, 2009) [9]。其中衔接性是最重要的因素之一,韩礼德与夫人哈桑在其合著《英语的衔接》中将衔接手段分为语法衔接(grammatical cohesion)和词汇衔接(lexical cohesion),其中语法衔接分为:照应(reference)、替代(substitution)、省略(ellipsis)和连接(conjunction) (李晶, 2021) [10]。该篇论文主要从语法衔接中替代、省略、连接三个方面探讨科技论文摘要中存在的问题。

### 4.1. 替代

替代是指在语篇中用一个词、短语或句子来代替或取代前文提到过的内容。它是一种语言表达的手段,通过使用具有相同或相似意义的词语或表达方式,来避免重复、增加文本的多样性和可读性,并保持语义连贯性。科技论文中常见的替代主要有名词性替代、动词性替代及小句性替代(如表 1 所示):

**Table 1.** Common alternative classification in scientific papers

**表 1.** 科技论文中常见替代分类

名词性替代	one, ones, that, the same (常用)
动词性替代	do, does, did, done (常用)
小句性替代	so, not, this, that(常用)

例 14: The coating material can significantly reduce the color difference between the repaired asphalt pavement and the original pavement (出处: 《沥青路面色差修补材料配合比及路用性能研究》)

修改: The coating material can significantly reduce the color difference between the repaired asphalt pavement and the original **one**

例 15: this paper proposes a variable-step convolutional neural network electromagnetic inversion method. The variable-step convolutional neural network expands... (出处: 《基于 CNN 的矿井富水区电磁反演研究》)

修改: this paper proposed a variable-step convolutional neural network electromagnetic inversion method. **The method** expands...

例 14 初译版本中, 在句子末尾重复使用相同词汇 **pavement**, 修改后的句子主要使用了名词性替代 **one** 指代前文的“pavement”。除上述提到的常见的替代词之外, 还可以用相同意义的词语来替代。例 7 原文中“变步长卷积神经网络电磁反演方法”和“该方法”表示同一事物, 而初译版本学者在第二句中使用相同的词组将其明确译出, 句子冗余, 审校时将其改为了“**the method**”指代前文提到的方法, 这两种简化句子结构的方法, 提高文章可读性的同时也提升了语篇的连贯性和条理性。

## 4.2. 省略

作为语篇中常见的翻译技巧, 省略在语篇衔接中也发挥着至关重要的左右, 它是指在不破坏句子结构和引起句子歧义的条件下省去一个或多个冗余或重复句子成分, 以提高句子表达的流畅性和紧凑性。一般而言, 被省略的成分存在于语篇上下语境中。

例 16: The results show that the average relative error of the method for the inversion of coordinate positions is 2.85%, and the average relative error for the inversion of relative permittivity is 6.07%. (出处: 《基于 CNN 的矿井富水区电磁反演研究》)

修改: The results show that the average relative error of the method for the inversion of coordinate positions is 2.85%, and for the inversion of relative permittivity 6.07%.

根据原文可知, **the average relative error** 是对介词“of 结构”和“for 结构”限定修饰的定语, 进一步描述这两种情况下的平均相对误差, 第一句话中, 读者已了解“**the average relative error**”这一信息, 所以修订时选择省略了重复的部分。这种省略在英文摘要、正文撰写中比较常见, 尤其在较长的句子或段落中, 既保持了语篇的连贯性, 也可以使句子之间的衔接更加流畅, 并且可以让句子更加简练清晰。

## 4.3. 连接

**Table 2.** Common Chinese and English cohesive words

**表 2.** 中英文常见衔接词

衔接关系	中文常见衔接词	英文常见衔接词
因果	因此、所以、由于……	therefore, so, due to...
转折	尽管、但是、然而……	though/although, but, whereas...
并列	和、或、不但……而且……	and, or, not only... but also...
假设	如果、假如、除非……	if, provided that..., unless...
……	……	……

连接是指在语言表达中使用连接词(例如: and, but, therefore, however 等)来建立句子之间的逻辑关系,使文本更连贯和易于理解,也使读者更清晰地理解作者的意图和思路。连接又分为显性衔接和隐形衔接,显性衔接是指在语篇中使用明确的连接词、短语或句子来建立句子与句子之间、段落与段落之间的逻辑关系,为读者提供清晰的信息,帮助读者更好地理解文章的发展脉络。而隐性衔接则是指通过上下文或者语境中的暗示和提示,读者自行推断句子之间的逻辑关系,这种衔接方式常常运用于英文中,尤其是学术文章或论文中,以使文章更加简洁明了。常见衔接关系如表 2 所示。

例 17: while the dynamic object detection thread is responsible for identifying and removing dynamic objects, reducing their interference with the ORB-SLAM2 algorithm. (出处:《室内剔除行人特征点的视觉 SLAM 算法》)

修改: while the dynamic object detection thread identifying and removing dynamic objects, **thereby** reducing its interference with the ORB-SLAM2 algorithm.

分析原句可知,正是动态目标检测线程识别和剔除行人动态目标这一原因,才导致较少 ORB\_SLAM2 算法这一结果。但是学者并未体现这一因果逻辑关系。英语是以形合为主的语言,更强调句与句之间的语法结构关系,句中常包括一些不具实际意义的介词和连接词;而汉语是以意合为主的语言,即更强调句与句之间的逻辑关系,句中常用一些凸显逻辑关系的词汇(宋伟莉, 2022) [11]。基于此,审校在修订过程中,在 reducing 前添加因果关系连词“thereby”,逻辑关系清晰,主次信息突出,语篇连贯。

例 18: The cement dosage is too little, the generated colloidal particles such as calcium silicate are insufficient, ..., resulting in insufficient strength of the consolidated body. (出处:《黏土水泥浆水化固结微观特征研究》)

修改: **If** the cement dosage is too little, the generated colloidal particles such as calcium silicate are insufficient, ..., resulting in insufficient strength of the consolidated body.

对比初译版本,修改后的版本增加了表示条件的连接词“if”,该句强调(如果)水泥用量太少,那么就会导致后文描述的一系列情况发生,最终导致固结体强度不足。初译版本并没有深层领会该句潜在的隐性衔接关系,这也是非专业人士在英译时经常犯得一种语篇错误,只做字对字的翻译,缺少对原文内容的深层解读。

从语篇分析科技论文摘要英译出现的典型问题可知,造成此类问题的原因主要归为两类:首先是学者自身英语基本功还有所欠缺,对于母语为英语的权威学者所撰写的地矿科技学术论文摘要的阅读量少还不够多,很难精准把握中英差异在此领域的区别,只凭借机器翻译而缺乏人工润色导致译文生硬且无逻辑;其次翻译过程中涉及大量潜在的翻译理论知识,对文章语篇的连贯性、严谨性和专业性有一定的要求,非专业人士很难对其深层解读,使得译文比较浅显。

## 5. 解决对策

针对以上标题和摘要英译过程中出现的各种问题,提出以下解决对策,以提高地矿科技论文的专业性,在国际学术圈大放异彩。第一,学者自身要不断阅读国内外核心权威期刊,了解中外论文撰写句子结构差异,注意规避人称、时态、句子语序等常规问题,适当运用翻译技巧,提高书写的专业素养和凝练表达能力,同时也要关注目标期刊对于标题、摘要的一些撰写要求;第二,对于编辑部来说,建议提供英文翻译方面的指导和支持,包括在翻译过程中提供技术支持、术语表或参考资料,并在必要时提供翻译服务,同时在审阅和校对过程中关注标题和摘要的准确性、流畅性,确保文章质量和可读性;第三,学者和编辑部之间要保持密切沟通和反馈,及时解决译文出现的疑难问题;最后各大期刊、院校以及科研结构除了明确标题、摘要撰写要求外,也要不断开展论文撰写规范讲座、会议等,提高学生正确撰写



意识(王晓飞, 2021) [12]。

## 6. 结语

对于一篇质量优良的学术论文来说, 无论是标题还是摘要都与主体内容相辅相成。从不同角度对地矿科技论文标题和摘要英译的深层研究有助于学者了解此类文本的行文特点、翻译规范, 提高学者论文撰写能力、译后编辑能力以及通篇写作质量, 进而提高国内地矿科技论文在国际上的影响力和传播力。

## 参考文献

- [1] 刘娟. 浅谈学术论文标题的英译[J]. 江苏第二师范学院学报, 2017, 33(8): 105-106+124.
- [2] 韩言超, 彭建武. 科技论文标题英译失范及矫正策略研究[J]. 英语广场, 2023(35): 19-22.
- [3] 洪梅, 韩纪富, 闫晓枫. 科技论文标题的英译[J]. 天津科技, 2017, 44(1): 94-96.
- [4] 张春芳. 功能翻译理论视阈下的学术论文摘要英译研究[D]: [博士学位论文]. 上海: 上海外国语大学, 2012.
- [5] 吴晓娟. 英汉翻译中的句子结构差异分析[J]. 科教文汇(上旬刊), 2015(1): 212-213.
- [6] 胡爱萍. 从英汉句子结构差异看英语长句的翻译[J]. 铜陵学院学报, 2005, 4(1): 104-107.
- [7] 滕真如, 谭万成. 英文摘要的时态、语态问题[J]. 中国科技翻译, 2004, 17(1): 5-7.
- [8] 陈代球. 论汉英翻译中悬垂修饰结构的种种表现[J]. 怀化学院学报, 2011, 30(11): 82-83.
- [9] 孙晓芸. 翻译过程中的语篇衔接与连贯[J]. 丝绸之路, 2009(24): 61-63.
- [10] 李晶. 语篇衔接视角下的连词翻译[D]: [硕士学位论文]. 太原: 山西大学, 2021.
- [11] 宋伟莉. 英语笔译中英汉语言差异及翻译应对措施探讨[J]. 淮南职业技术学院学报, 2022, 22(1): 81-83.
- [12] 王晓飞. 科技论文摘要撰写及存在的问题与对策[J]. 科技传播, 2021, 13(15): 25-27.